

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** - (1951)

**Heft:** 5

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

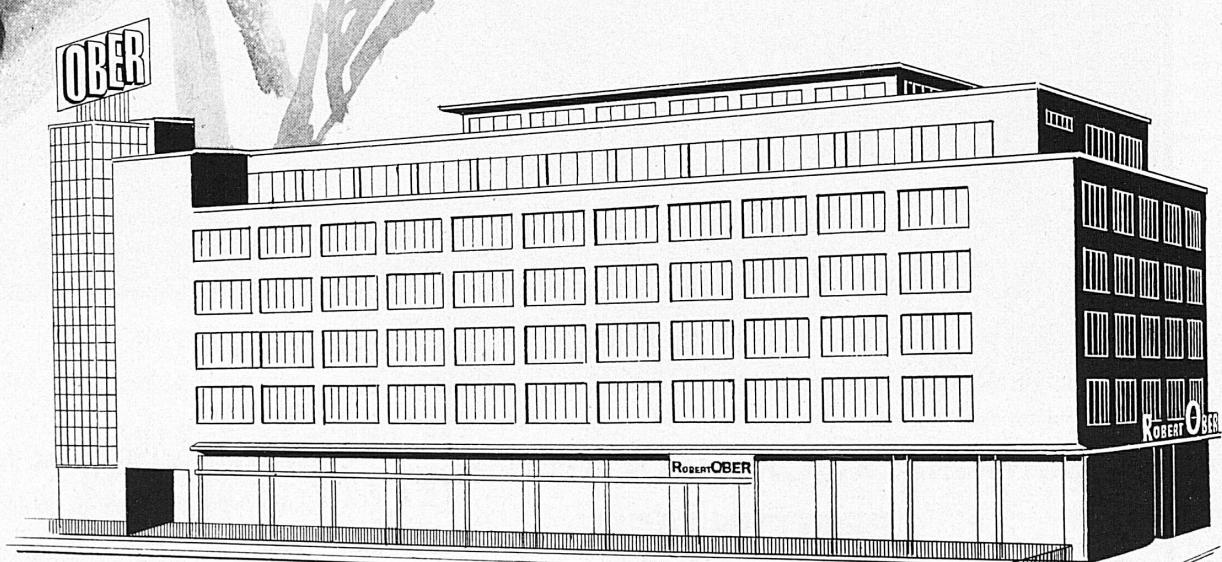
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



1921

ROBERT OBER

*Das Spezialgeschäft für Damenkonfektion  
und Textilartikel aller Art*

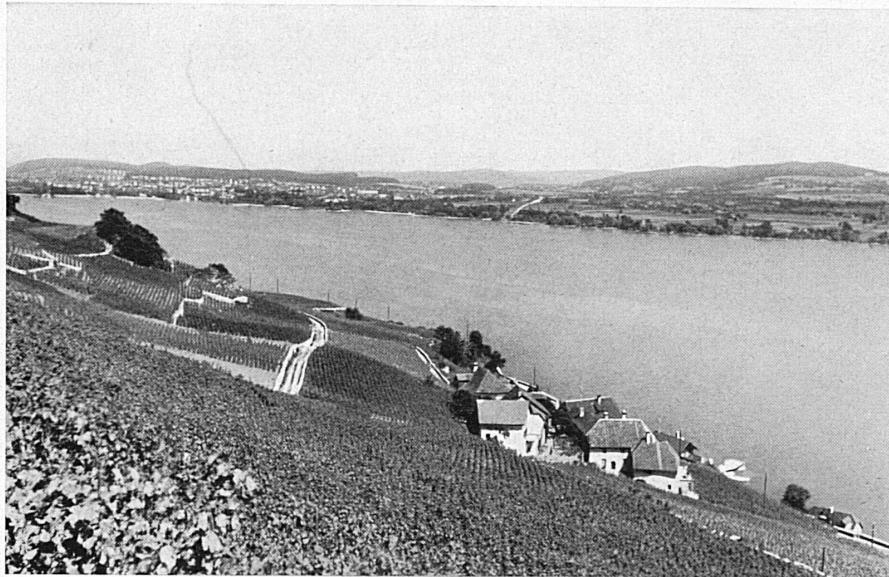


1951

es bieten ihnen

ein schönes ausflugsgebiet?

## wählen sie bielersee!



das verkehrsbureau biel, rechbergerstraße 5 (gegenüber dem bahnhof) gibt ihnen gerne alle gewünschten auskünfte  
telephone (032) 2 48 98

### bielersee

die sonnigen rebberge und weinbauerdörfer  
die alten städtchen erlach und la neuveville  
die st. petersinsel  
das andenken an j.-j. rousseau

### biel - bienne

die heimelige altstadt  
das moderne, industrielle biel  
die wuchtige taubenlochschlucht

### jurahöhen von leubringen und magglingen

die prächtige aussicht auf die alpenkette  
die eidgenössische turn- und sportschule  
jurawanderungen

### täuffelen

die schmucken seeländer bauerndörfer  
die fruchtbaren obstgärten  
die wogenden kornfelder

### meinisberg

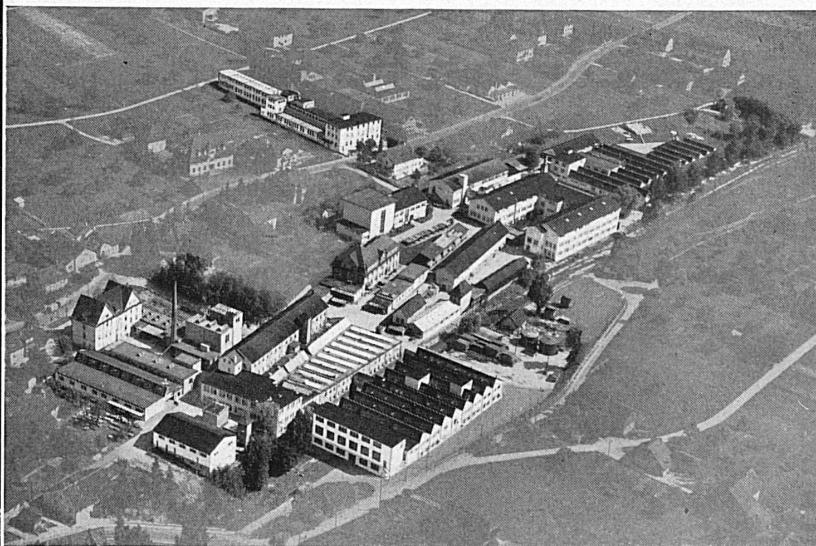
die idyllische alte aare  
das ehemalige kloster gottstatt

### prägelz und tessenberg

die prächtige aussicht auf die alpenkette  
die jurahöhen des chasseral  
jurawanderungen



## Isoliermaterial - Isolierte Drähte für die gesamte Elektroindustrie



**SCHWEIZERISCHE ISOLA-WERKE  
BREITENBACH**

Neu: SAMICA-Produkte

Samicafolium, Samicanit für Heizkörper,  
Samicanit für Kollektoren

Samicanit in Rohren, Kanälen und Formstücken

MICA-Produkte in Platten, Rohren, Scheiben usw.

AMBERIT für Kollektoren- und Heizkörperbau

DELLIT und Canevasit,  
geschichtete Kunstharzfabrikate jeglicher Art

Isolierpapier, Isoliergewebe, Oelpapier, Oeltuch,  
Oelseide, Nutenisolationen  
Glasseidenprodukte

Wicklungsdrähte, umsponnen, Lackdrähte

Duroflex, schlagfester Lackdraht

Soflex- und Isolen-Installations-, Schalttafel- und  
-Schaltdrähte

Isolierkörper aus Steatit und Hartporzellan

Hoch- und Niederspannungs Isolatoren

Isolierlacke, Imprägnierlacke, Decklacke  
Ausfüllmassen

# KA-WE DE



## WELLENBAD DÄHLHÖLZLI BERN

Das WELLENBAD DÄHLHÖLZLI ist eine prächtige und moderne Badeanstalt in wundervoller Lage am Saume des Dählhölzliwaldes, abgeschieden von allem Lärm und Verkehr und von der Stadt aus in wenigen Minuten bequem erreichbar (Omnibus T ab Bahnhof oder Kasinoplatz alle 10 Minuten). Im Schwimmbecken mit seinem quietschlustigen Wellenspiel und im riesengrossen, vollständig ungefährlichen Planschbecken plätschert quellklares Badewasser aus eigenem Trinkwasserbrunnen. Dieses wird fortwährend erneuert und gereinigt und ist von unvergleichlich hoher Temperatur. Den Badegästen ist jede Sicherheit geboten für einen streng hygienischen Badebetrieb. Sie finden hier allen wünschbaren Komfort, volles Vergnügen und gute Erholung. Im modernen zweigeschossigen Terrassen-Restaurant mit Ausblick auf die gesamte Anlage werden alle beliebigen Erfrischungen und Speisen serviert.

*Le WELLENBAD DÄHLHÖLZLI est une magnifique installation de bain tout à fait moderne et admirablement située à la lisière de la forêt. Bien qu'à proximité de la ville, elle est loin de tout bruit. On peut s'y rendre à pied en peu de temps ou en quelques minutes en prenant l'autobus T. (Départ à la Gare ou au Kasinoplatz toutes les 10 minutes.) Les deux bassins sont alimentés par une source qui fournit une eau d'une limpidité parfaite, d'une température étonnamment élevée, constamment renouvelée et purifiée. Dans le bassin pour tous, le jeu des ondes et les ébats des baigneurs sont du plus plaisir effet; dans le bassin réservé aux bons nageurs, de puissantes vagues se soulèvent et se brisent sans présenter aucun danger. L'organisation répond aux exigences de la plus stricte hygiène. Elle offre aux baigneurs tout le confort désirable, des plaisirs sains et le repos. Dans le restaurant ou sur la terrasse d'où la vue s'étend sur les deux bassins, les hôtes peuvent se faire servir les rafraîchissements et les mets qui leur conviennent.*

The WELLENBAD DÄHLHÖLZLI is a splendid modern open air swimming pool, beautifully situated at the edge of the Dählhölzli Wood, far from the noise and traffic of the town. It may easily be reached either on foot or by bus within a few minutes. (T-line. Departure every 10 minutes at the station or at Casino Square.) There is a deep swimming pool where artificial waves provide great fun and a more shallow one which is of enormous dimensions and quite safe. The water of both pools is of perfect purity, coming, as a matter of fact, from the same wells as the ordinary drinking water. As it is constantly being renewed and purified, the bather has the guarantee of the strictest hygiene being observed. At the same time the temperature of the water is considerably higher than that of the open river or even the lakes, so that the visitor is sure of finding there all the comfort, pleasure, and recreation he may wish. In a restaurant with a roof-garden allowing full view of the pools, refreshments and proper meals are served.



**Eisengießerei**  
Grauguß für Maschinenbau  
Eisenbahnmaterial in Gußeisen  
Formstücke für Straßenbau und Wasser-  
versorgung

**Fonderie de fer**  
Fonte mécanique  
Fonte pour chemins de fer  
Fonte pour voirie et canalisation

## FONDERIE DU VALLON S.A. LAUSANNE

9, place du Vallon, Tél. 24384

**A. Gisling fils, administrateur**

Maison fondée en 1858



Peter Meyer



## KUNST IN DER SCHWEIZ

*Von den Anfängen bis zur Gegenwart  
Mit einem Vorwort von Bundesrat Philipp Etter und  
mit 48 zum Teil vierfarbigen Tafeln, Fr. 2.75*

Mit diesem sorgfältig ausgestatteten Kunstdörfer der Schweizerischen Zentrale für Verkehrsförderung wurde eine kleine schweizerische Kunstgeschichte geschaffen, die auch der bescheidenen Börse zugänglich ist

3 Ausgaben: deutsch — französisch — italienisch  
Durch jede Buchhandlung

SCHWEIZER - SPIEGEL - VERLAG

**Montreux**

et

**Vevey**

Agence Immobilière

**Pierre Furer**

fondée en 1893

Toutes les opérations  
immobilières

**GÜTERVERSICHERUNG  
REISEGEPÄCK-, UNFALL- UND  
SKIBRUCH-VERSICHERUNGEN**

**ELVIA**

VERSICHERUNGS-GESELLSCHAFT  
ZÜRICH



Abschlüsse ohne be-  
sondere Formalitäten an  
den Bahnschaltern

**KUNSTHAUS PRO ARTE BASEL**

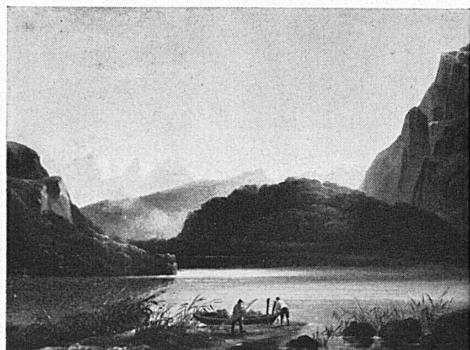
am Blumenrain

Nähe Hotel  
Drei Könige

Leitung  
Dr. J. Coulin  
Tel. 2 15 79

Bilder  
Antiquitäten  
Möbel

J. Ulrich, 1824  
Spiezberg am  
Thunersee. Ölbild



**Federzungenweichen**

System Neuweiler

für Haupt- und Anschlußgleise.  
Einfach, solid und billig.

**Arnold Neuweiler, Bern**

Christoffelgasse 4, Telephon 2 4323



# Haupttreffer Gros lot de Fr. 100'000.-

ausserdem

Fr. 20'000.-, 10'000.-,  
2 x 5'000.-, etc., etc.

et en plus

fr. 20'000.-, 10'000.-,  
2 x 5'000.-, etc., etc.

und trotzdem

total 41'669 Treffer  
im Gesamtwerthe  
von Fr. 535'000.-

et quand même

au total 41'669 lots  
d'une valeur globale  
de fr. 535'000.-

1 Los Fr. 5.— (die 5-Los-Serie  
Fr. 25.—, die 10-Los-Serie Fr. 50.—)  
plus 40 Cts. für Chargé-Porto  
auf Postcheckkonto III 10026.

Adresse: SEVA - Lotterie, Bern,  
Tel. (031) 5 44 36. Seva-Lose sind  
auch in Banken, an den Schal-  
tern der Privatbahnstationen  
sowie in vielen Läden usw. zu  
haben.

1 billet fr. 5.— (la série de  
5 billets fr. 25.—, la série de  
10 billets fr. 50.—), plus 40 ct.  
de port pour envoi recommandé,  
au compte de chèques  
postaux III 10026.

Adresse: Loterie SEVA, Berne,  
Tél. (031) 5 44 36. Les billets SEVA  
sont aussi en vente dans les  
banques, aux guichets des chemins  
de fer privés ainsi que dans  
de nombreux magasins etc.

5 LOSE Endzahlen 0-4 = mindestens 1 TREFFER

5 BILLETS chiffres finals 0-4 = au moins 1 LOT

5 LOSE Endzahlen 5-9 = mindestens 1 TREFFER

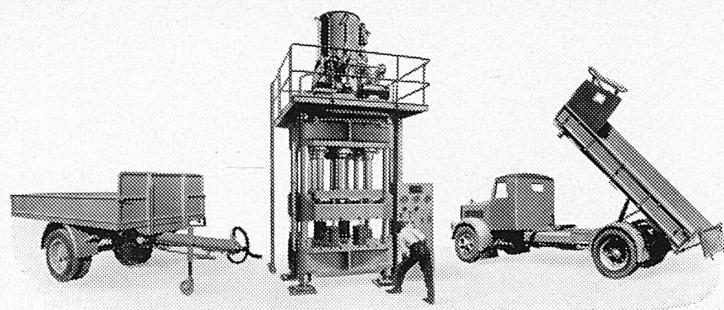
5 BILLETS chiffres finals 5-9 = au moins 1 LOT

10 LOSE Endzahlen 0-9 = mindestens 2 TREFFER

10 BILLETS chiffres finals 0-9 = au moins 2 LOTS

# SEVA

- Ziehung 7. Juli  
Tirage 7 juillet

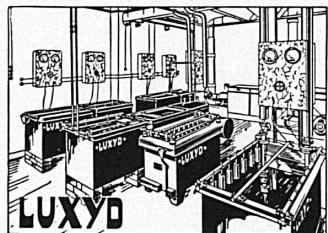


## Hydraulische Pressen Anhänger

Zuverlässigkeit, Dauerhaftigkeit und Zweckmäßigkeit bilden das Ergebnis jahrelanger Konstruktionserfahrung.



# WIRZ KIPPER



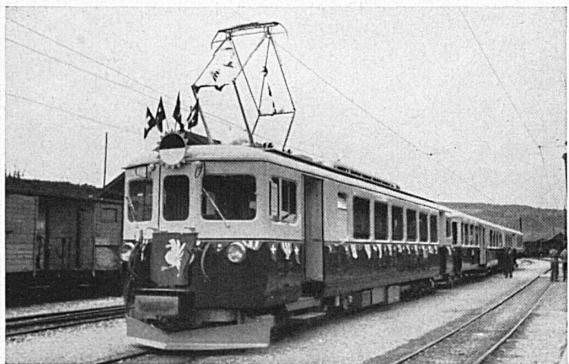
Hochwertige  
galvanische Bäder  
Komplette Anlagen

Polier-Material  
Polier-Pasten

A. REYMOND & CO. AG.  
BIEL

**PRESTA**

die führende Nähmaschinen-Nadel.  
In jedem guten Fachgeschäft erhältlich.



Spezial-Kunstharz-Emaillen und Lacke  
Für den Anstrich von Eisenbahn- und Straßenbahnwagen, Trolleybus usw. – Langjähriger Lieferant der Bundes- und Privatbahnen

## TEMPEROL Emaillen Lacke Farben

auf Kunstharz-, Zellulose- u. Ölbasis, zum Spritzen, Streichen, Tauchen. Luft- und ofentrocknend.

Für Maschinen, Apparate, Autos, Möbel und jeden Industriebedarf

## FERROSTAR Rostschutzfarben

für Eisenkonstruktionen aller Art, Brücken, Masten usw.  
Holzschutzöl, Chaletlacke

die seit Jahren bestbekannten Qualitätsfabrikate der

## VERNISOL S.A. VEVEY

Chemische und Lackfabrik Tel. (021) 511 04 / 05